

\*\*\*\*\*

## TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

\*\*\*\*\*

### 1. Taalnieuws

- We schrijven met z'n allen steeds slechter, meent de Stichting Schriftontwikkeling.  
Bron: Van Dale Taalweb, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2101>.
  - Een Brits bedrijf stak miljoenen in een campagne om Indiase sauzen te promoten onder de naam 'Bundh' - maar wist niet dat dit 'kont' betekent in het Punjabi, een van de officiële talen van India.  
Bron: The Guardian, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2102>.
  - Net als in andere grote steden in Nederland mengen jongeren in Den Haag allerlei talen door elkaar in hun 'straattaal'.  
Bron: Haagsche Courant, <http://www.onzetaal.nl/tp/?tp=2103>.
- \*\*\*\*\*

### 2. Woord van de week: 'leerdomein'

Een 'leerdomein' is een onderwijsterrein waarin de leerstof op middelbare scholen wordt onderverdeeld, als de commissie-Meijering tenminste haar zin krijgt. Half november presenteerde deze commissie haar voorstellen voor hervorming van het Nederlandse middelbaar onderwijs. De commissie wil dat het onderwijs wordt onderverdeeld in zogeheten leerdomeinen, die op hun beurt weer kunnen worden onderverdeeld in vakken of deelvakken.

De commissie onderscheidt zeven leerdomeinen: Nederlands, Engels, wiskunde, mens en natuur, mens en maatschappij, kunst en cultuur, en bewegen en sport. Binnen dit raamwerk zouden scholen zelf moeten kunnen beslissen om bijvoorbeeld het leerdomein mens en natuur onder te verdelen in de vakken natuurkunde, scheikunde en biologie. Het woord 'leerdomein' is niet helemaal nieuw. Een paar jaar geleden werd het woord al eens gebruikt in verband met onderwijs voor anderstaligen. De huidige betekenis is wel nieuw.

\*\*\*\*\*

### 3. Extra: 'direct' en 'meteen'

Columnist Hans Ree, gisteren in NRC Handelsblad over Nederlandse ondertiteling bij Nederlandstalige tv-programma's: "Een van de Gentse speurders [in de serie 'Flikken'] zegt aan de telefoon: 'We komen direct.' In Nederland werd de vertaling: 'We komen meteen.' Waar is dat nou voor nodig, denk je in eerste instantie. Direct en meteen is toch hetzelfde? Vervolgens besef je dat er in Nederland inderdaad eerder 'meteen' zou worden gezegd. En als je er verder over nadenkt zie je ook in dat direct en meteen bij ons niet helemaal hetzelfde betekenen. 'Direct' betekent weliswaar 'zeer spoedig', maar met de bijbetekenis 'straks als het mij goed uitkomt'."

\*\*\*\*\*

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv.

Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd.

Archief/aanmelden/afmelden: <http://www.taalpost.nl>.

\*\*\*\*\*

**OnzeTaal** *van Dale*